



## ASSOCIATION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS IRELAND

## CUMANN AISTRITHEOIRÍ AGUS ATEANGAIRÍ NA HÉIREANN

### ATII Certified Legal Translators

An **ATII Certified Legal Translator** translates and certifies legal and official documentation for state bodies, embassies, companies and private persons. An **ATII Certified Legal Translator** is a **Professional Member** of the ATII (MATII) who has passed the annual certification examination. The ATII certification exams are assessed by external experts in the field. ATII Certified Legal Translators may stamp and certify **only their own translations**. Only the translators listed below are **ATII Certified Legal Translators** and are entitled to use the Certification stamps issued by the ATII.

#### Language combinations currently available:

Belarusian, Chinese - Mandarin, Croatian, Danish, Dutch, French, German, Irish, Italian, Japanese, Polish, Russian, Serbian, Spanish **into** English

English **into** Belarusian, French, German, Irish, Polish, Russian, Spanish

Please contact the translator directly if you require a **certified translation** in any of the above language combinations. For language pair, contact details and ITIA Certified Legal Translator number, please see below:

#### Belarusian to English

**Ms Tatiana Kovalenko Freixo Rodrigues MATII** - CLT no. 16

, Portugal

Phone: +353833616903 Email: instantranslation@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Medical, Travel and tourism, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

#### Chinese - Mandarin to English

**Mr Lichao Li MATII** - CLT no. 52

Co. Dublin

Phone: -Wechat:lilichao1 Mobile: +353 87 3875024 Email: chaochao22@hotmail.com

*Also:* Commercial / Business, Information Technology, Legal, Sciences, Film / TV scripts, Technology, Subtitling

## **Croatian to English**

**Mr Justin Browne MATII** - CLT no. 56

Belgrade, Serbia

Mobile: +381631253486 Email: justin.browne@bls.rs

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Military, Nautical

**Ms Lidija McKinney MATII** - CLT no. 40

Dublin 16

Phone: +353 1 4949536 Mobile: +353 86 1007095 Email: lidmckinney@gmail.com

*Also:* General, Legal, Official documents

## **Danish to English**

**Mr Ciarán Rooney MATII** - CLT no. 54

Co Louth

Mobile: + 353 (0) 868832142 Email: ciaranrooney07@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Pharmaceutical

**Mr Diarmuid Kennan MATII** - CLT no. 55

Co. Wicklow

Mobile: +353 87 964 5242 Email: ken@abctranslation.dk

*Also:* Commercial / Business, Engineering, General, Legal, Technical, Maritime, Education

## **Dutch to English**

**Mr Chris Hopley MATII** - CLT no. 37

The Hague, Netherlands

Phone: +31704156805 Mobile: +31686857508 Email: chris@hopley.nl

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Education, Taxation, Real estate, Oil & gas

## **English to Spanish**

**Ms Aurora Palacin Tirado MATII** - CLT no. 6

Zaragoza, Spain

Phone: +353 1 7978734 Email: palacinmag@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Technical, Travel and tourism

**Ms Lucía Alonso-Fernández MATII** - CLT no. 11

Castellón de la Plana, Spain, Spain

Phone: 645690213 Mobile: +34 645 690 213 Email: lucia.alonso@traductalis.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Literary

**Ms Nana Isa MATII** - CLT no. 31

Dublin

Mobile: +353 86 3082052 Email: nanaisagarrido@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Legal, Film / TV scripts, Education, Localisation, Subtitling

## **English to Russian**

**Ms Tatiana Kovalenko Freixo Rodrigues MATII** - CLT no. 16

, Portugal

Phone: +353833616903 Email: instantranslation@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Medical, Travel and tourism, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Ms Olga Pavlova-Farrell MATII** - CLT no. 7

Naas, Co. Kildare

Phone: +353 45 870 063 Email: farrellolga41@gmail.com

*Also:* Legal, Medical, Bilateral Interpreter, Healthcare Interpreter

**Ms Svetlana O'Farrell MATII** - CLT no. 39

Killaloe, Co. Clare

Mobile: +353 87 2868306 Email: russolut@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Legal, Technical, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Ms Natallia Hanlon MATII** - CLT no. 5

Ballymahon, Co. Longford

Phone: +353 85 740 0876 Email: natallia.hanlon@yahoo.ie

*Also:* Commercial / Business, Information Technology, Legal, Culture / Arts, Bilateral Interpreter

**Ms Irina Dundon MATII** - CLT no. 41

Ballina-Killaloe, Co. Tipperary

Mobile: +353 87 2280844 Email: irinadundon@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Architecture / Construction, Bilateral Interpreter, Human Resources

## **English to Polish**

**Ms Justyna Marta Mackowska MATII** - CLT no. 26

Callan, Co. Kilkenny

Phone: +353 56 7706768 Mobile: +353 87 7660802 Email: englipo@yahoo.ie

*Also:* Commercial / Business, Legal, Marketing / Advertising, Medical, Technical, Court Interpreter, Community Interpreter

**Mr Marcin Szulc MATII** - CLT no. 9

Smithfield, Dublin 7

Phone: +353 1 6400030 Mobile: +353857513666 Email: info@heartofeurope.ie

*Also:* General, Legal, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Ms Lidia Grabowska MATII** - CLT no. 20

Drogheda, Co. Louth

Mobile: +353 86 087 1694 Email: lidia.gr2008@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Economics, Legal

**Ms Olga Slattery MATII** - CLT no. 18

Kilcullen, Co. Kildare  
Mobile: +353 85 1375 777 Email: olga.slattery@yahoo.ie  
*Also:* Legal, Medical, Technical

**Ms Agnieszka Bismilla MATII** - CLT no. 33

Dublin

Phone: 014429191 Mobile: +353 86 2233551 Email: info@polishtranslations.ie  
*Also:* Commercial / Business, Legal, Medical, Court Interpreter, Community Interpreter

**Dr Hanna McManus MATII** - CLT no. 23

Skerries, Dublin

Phone: 0851132376 Mobile: +353 85 1132376 Email: hannamcmanus@o2.pl  
*Also:* Commercial / Business, General

**Ms Joanna Juszczak-Hurley MATII** - CLT no. 50

Galway, Co. Galway

Phone: + 353 91 586720 Mobile: +353 86 0569578 Email: eye.translate@gmail.com  
*Also:* General, Literary, Medical, Linguistics, Psychology, Community Interpreter

**Ms Marta Wilczynska MATII** - CLT no. 46

Galway

Phone: +353 86 0832354 Email: marta.wilczynska@gmail.com  
*Also:* Legal, Medical, Technical, Bilateral Interpreter, Court Interpreter, Healthcare Interpreter

**Ms Marta Starczewska MATII** - CLT no. 32

Lucan, Co. Dublin

Mobile: +353 86 0295515 Email: marta@ifryt.com  
*Also:* Information Technology, Medical, Sciences

## **English to German**

**Mr Karl Apsel MATII** - CLT no. 42

50823 Cologne, Germany

Mobile: +353 86 6065080 Email: kap@kap-translate.com  
*Also:* Finance / Banking, Legal, Patents, Conference Interpreter, Real estate, Court Interpreter, Commercial / Business, European Union

## **English to Irish**

**Mr James Pelow MATII** - CLT no. 30

Guaire, Co. Loch Garman

Phone: +353 1 4403808 Email: james@snasta.ie  
*Also:* Finance / Banking, General, Information Technology, Travel and tourism

**Mr Chris McDowell MATII** - CLT no. 38

Plaudren, France

Phone: +33 9 54 24 13 50 Email: aistrigh@gmail.com  
*Also:* General, European Union, Education, Official documents, Technical, Sciences, Certificates, Legislative

## **English to French**

**Ms Danièle Tort-Moloney MATII** - CLT no. 27

Dublin 6

Phone: +353 1 497 7886 Mobile: 0863453458 Email: danytort58@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Legal, Technical, Travel and tourism, European Union

## **English to Belarusian**

**Ms Tatiana Kovalenko Freixo Rodrigues MATII** - CLT no. 16

, Portugal

Phone: +353833616903 Email: instantranslation@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Medical, Travel and tourism, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

## **French to English**

**Ms Anne Fox MATII** - CLT no. 2

Dooradoyle, Co. Limerick

Mobile: +353 87 2163706 Email: anne@annefoxtranslations.com

*Also:* Economics, Finance / Banking, Corporate Communications, Biotechnology

**Ms Miriam Watchorn MATII** - CLT no. 12

Co. Wicklow

Phone: +353 404 61707 Mobile: +353 86 218 8209 Email: miriam.watchorn@gmail.com

*Also:* Finance / Banking, Information Technology, Legal, Medical, Telecommunications

**Ms Julie Napier MATII** - CLT no. 34

Dublin 3

Phone: +353 1 857 4113 Mobile: +353 86 6068580 Email: julienapier@gmail.com

*Also:* Legal, Human Resources, Corporate Communications

**Ms Kate Murphy MATII** - CLT no. 57

Cork, Co. Cork

Phone: +353872312995 Mobile: +353 87 231 2995 Email: kate@eurotranslations.ie

*Also:* General, Legal

## **German to English**

**Dr Annette Schiller MATII** - CLT no. 10

Co. Dublin

Mobile: + 353 86 8559988 Email: schillertranslations@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Real estate, Legal, Travel and tourism, Architecture / Construction, Official documents , Academic, Certificates

**Ms Sarah Jane Aberásturi MATII** - CLT no. 8

Shankill, Dublin 18

Phone: +353 1 2814701 Mobile: +353 87 6472771 Email: sjaberasturi@gmail.com

*Also:* Legal, Medical, Sciences, Pharmaceutical, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter, Humanities, Corporate Communications

**Mr William Smyth MATII** - CLT no. 35

Bagshot, Surrey, United Kingdom

Phone: +44 1276 472983 Email: w.smyth@zen.co.uk

*Also:* Finance / Banking, Legal, Literary

## **Irish to English**

**Mr James Pelow MATII** - CLT no. 30

Guaire, Co. Loch Garman

Phone: +353 1 4403808 Email: james@snasta.ie

*Also:* Finance / Banking, General, Information Technology, Travel and tourism

**Mr Chris McDowell MATII** - CLT no. 38

Plaudren, France

Phone: +33 9 54 24 13 50 Email: aistrigh@gmail.com

*Also:* General, European Union, Education, Official documents, Technical, Sciences, Certificates, Legislative

## **Italian to English**

**Mr Michael J. McCann MATII** - CLT no. 13

Celbridge, Co. Kildare

Phone: +353 1 627 1249 Mobile: + 353 87 275 1601 Email: translations@infomarex.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Official documents, Certificates, Academic

**Ms Barbara Fisher MATII** - CLT no. 29

Kircubbin, Co Down

Phone: +44 48 427 38930 Mobile: +44 79 76449348 Email: barbs.fisher@gmail.com

*Also:* Legal, Travel and tourism, Culture / Arts, Architecture / Construction

## **Japanese to English**

**Ms Akagi Kobayashi MATII** - CLT no. 53

Sidmouth, Devon, United Kingdom

Phone: +44 7586 275 155 Email: akagikob@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Legal, Technical, Poetry, Music

## **Polish to English**

**Ms Justyna Marta Mackowska MATII** - CLT no. 26

Callan, Co. Kilkenny

Phone: +353 56 7706768 Mobile: +353 87 7660802 Email: englipol@yahoo.ie

*Also:* Commercial / Business, Legal, Marketing / Advertising, Medical, Technical, Court Interpreter, Community Interpreter

**Mr Marcin Szulc MATII** - CLT no. 9

Smithfield, Dublin 7

Phone: +353 1 6400030 Mobile: +353857513666 Email: info@heartofeuropa.ie

*Also:* General, Legal, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Mr Adam Brozynski MATII** - CLT no. 45

Swords, Co. Dublin

Phone: +353 1 8957590 Mobile: +353 85 143 7765 Email: info@polishtranslator.ie

*Also:* Economics, Legal, Medical, Technical, Bilateral Interpreter, Court Interpreter, Healthcare Interpreter

**Ms Lidia Grabowska MATII** - CLT no. 20

Drogheda, Co. Louth

Mobile: +353 86 087 1694 Email: lidia.gr2008@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Economics, Legal

**Ms Olga Slattery MATII** - CLT no. 18

Kilcullen, Co. Kildare

Mobile: +353 85 1375 777 Email: olga.slattery@yahoo.ie

*Also:* Legal, Medical, Technical

**Ms Agnieszka Bismilla MATII** - CLT no. 33

Dublin

Phone: 014429191 Mobile: +353 86 2233551 Email: info@polishtranslations.ie

*Also:* Commercial / Business, Legal, Medical, Court Interpreter, Community Interpreter

**Dr Hanna McManus MATII** - CLT no. 23

Skerries, Dublin

Phone: 0851132376 Mobile: +353 85 1132376 Email: hannamcmanus@o2.pl

*Also:* Commercial / Business, General

**Ms Joanna Juszczak-Hurley MATII** - CLT no. 50

Galway, Co. Galway

Phone: + 353 91 586720 Mobile: +353 86 0569578 Email: eye.translate@gmail.com

*Also:* General, Literary, Medical, Linguistics, Psychology, Community Interpreter

**Ms Martyna Szymczak MATII** - CLT no. 36

Dublin 2

Phone: +353 1 619 0209 Mobile: +353 862 515151 Email: martyna.szymczak@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Medical, Technical, Community Interpreter

**Ms Marta Wilczynska MATII** - CLT no. 46

Galway

Phone: +353 86 0832354 Email: marta.wilczynska@gmail.com

*Also:* Legal, Medical, Technical, Bilateral Interpreter, Court Interpreter, Healthcare Interpreter

## **Russian to English**

**Ms Tatiana Kovalenko Freixo Rodrigues MATII** - CLT no. 16

, Portugal

Phone: +353833616903 Email: instantranslation@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Medical, Travel and tourism, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Ms Svetlana O'Farrell MATII** - CLT no. 39

Killaloe, Co. Clare

Mobile: +353 87 2868306 Email: russolut@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Legal, Technical, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter

**Ms Natallia Hanlon MATII** - CLT no. 5

Ballymahon, Co. Longford

Phone: +353 85 740 0876 Email: natallia.hanlon@yahoo.ie

*Also:* Commercial / Business, Information Technology, Legal, Culture / Arts, Bilateral Interpreter

**Ms Irina Dundon MATII** - CLT no. 41

Ballina-Killaloe, Co. Tipperary

Mobile: +353 87 2280844 Email: irinadundon@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Architecture / Construction, Bilateral Interpreter, Human Resources

## **Serbian to English**

**Mr Justin Browne MATII** - CLT no. 56

Belgrade, Serbia

Mobile: +381631253486 Email: justin.browne@bls.rs

*Also:* Commercial / Business, General, Legal, Military, Nautical

## **Spanish to English**

**Ms Sarah Jane Aberásturi MATII** - CLT no. 8

Shankill, Dublin 18

Phone: +353 1 2814701 Mobile: +353 87 6472771 Email: sjaberasturi@gmail.com

*Also:* Legal, Medical, Sciences, Pharmaceutical, Conference Interpreter, Bilateral Interpreter, Humanities, Corporate Communications

**Mr Michael J. McCann MATII** - CLT no. 13

Celbridge, Co. Kildare

Phone: +353 1 627 1249 Mobile: + 353 87 275 1601 Email: translations@infomarex.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Official documents, Certificates, Academic

**Ms Patricia Hawkins de Medina MATII** - CLT no. 19

Co. Fermanagh

Phone: +44 28 6638 6562 Mobile: +34 629 24 88 72 Email: sandalphon.patricia@btinternet.com

*Also:* Legal, Bilateral Interpreter, Humanities, Psychology

**Ms Penelope Eades Alvarez MATII** - CLT no. 44

Carrick-on-Suir, Co. Tipperary



Mobile: +353 87 2036792 Email: pennyeades@gmail.com

*Also:* Commercial / Business, Finance / Banking, Legal, Travel and tourism, Culture / Arts, Websites, Architecture / Construction, Current affairs